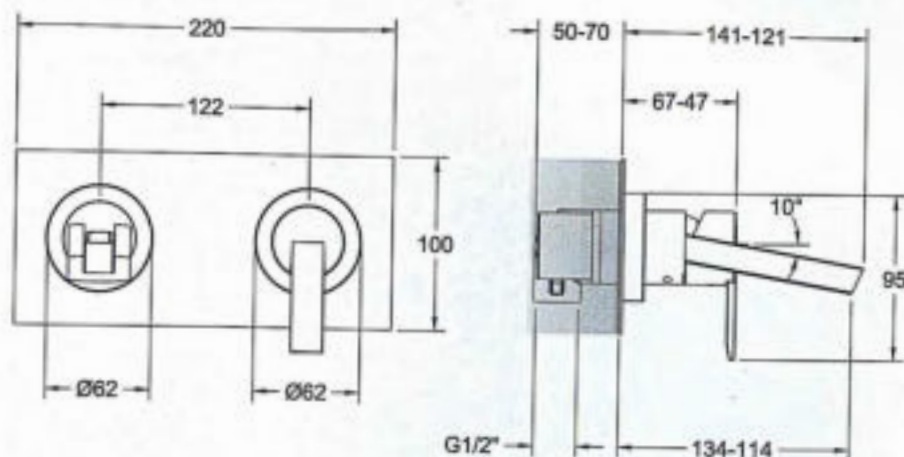




PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring e/o cartucce/vitoni. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

BEFORE INSTALLATION AND SETTING TO WORK

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the mixer so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the mixer foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring and/or cartridges/headvalves. So filters should be installed also on the general system.

AVANT L'INSTALLATION ET LA MISE EN FONCTION

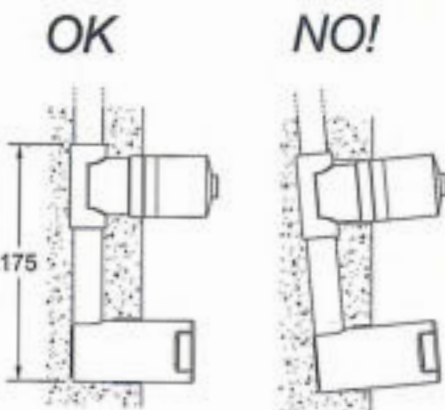
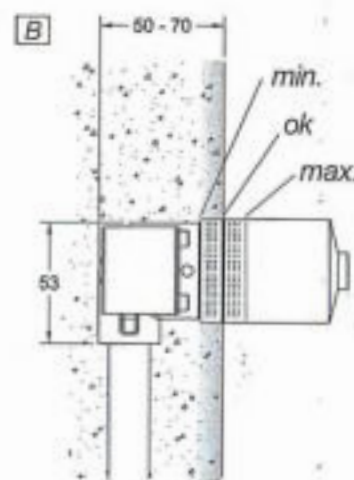
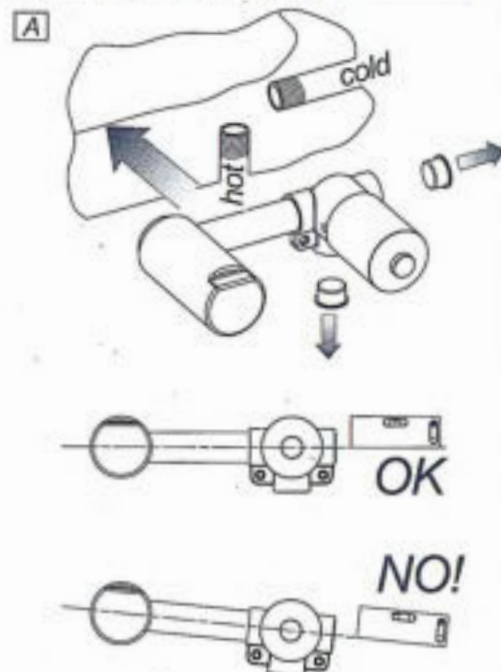
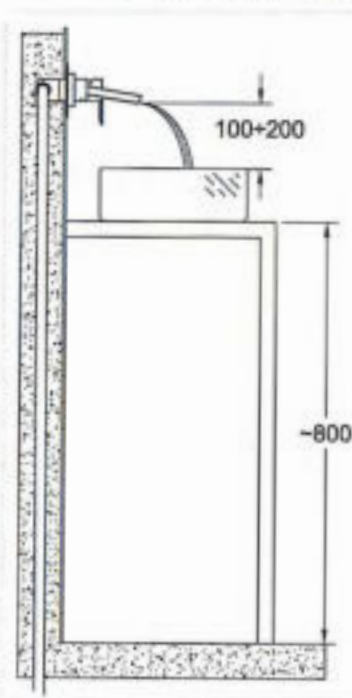
Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le mélangeur peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gâinettes/o-ring et/ou cartouches/têtes. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

VOR DER INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Achtung! Bevor die Mischbatterie zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Mischer eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe und/oder die Kartuschen und die Oberteile beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

ANTES DE LA INSTALACIÓN Y LA PUESTA EN FUNCIÓN

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el mezclador de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el mezclador unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones, o-rings y/o cartuchos. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.



INSTALLAZIONE

Prima di procedere all'inserimento nel muro del corpo, è necessario togliere i tappi di protezione dei filetti per permettere l'allacciamento alla rete idrica. Dopo di che inserire il corpo nel recesso precedentemente ricavato nel muro (A).

- Effettuare l'allacciamento dei tubi di alimentazione al corpo seguendo le indicazioni riportate in figura. E' consigliabile utilizzare della canapa per garantire la tenuta sui filetti (ATTENZIONE: tutti gli attacchi posti sul corpo ad incasso hanno filettatura G 1/2" femmina).
- Il corpo deve essere incassato nel muro mantenendo una misura minima e massima di incasso ben specificata sulla fascetta che avvolge la protezione frontale.
- Nell'incassare il corpo fare attenzione a mantenere una posizione perfettamente orizzontale, per aiutarsi è consigliabile utilizzare una livella a bolla d'aria.

A questo punto è opportuno eseguire un test per verificare che non ci siano perdite nell'impianto.
Se non sussistono problemi è ora possibile murare l'incasso, e proseguire con le istruzioni di montaggio relative all'installazione delle parti esterne.

INSTALLATION

Before inserting the body in the wall, it is necessary to remove the protection plugs of the threads for the connection to the water network. Then insert the body in the slot previously obtained in the wall (A).

- Connect the supply pipes to the body following the indications in the figure. We recommend using hemp to guarantee tightness on the threads (WARNING: all connections on the built-in body have female G 1/2" threads).
- The body should be fit into the wall keeping a min and max built-in size as specified on the strip that wraps the front protection.
- When you fit in the body pay attention to keep a perfectly horizontal position, we recommend using a bubble level.

Before next step carry out a test to check there are no leakages in the system.
If everything works now you can fasten the slot into the wall, and carry on with the assembly instructions concerning the installation of exterior parts.

INSTALLATION

Avant de procéder à l'insertion dans le mur du corps, il faut enlever les bouchons de protection des filets pour permettre la connexion au réseau hydrique. Après insérer le corps dans la cavité précédemment obtenue dans le mur (A).

- Effectuer la connexion des tubes d'alimentation au corps suivant les indications dans la figure. On conseille d'utiliser du chanvre pour garantir l'étanchéité sur les filets (ATTENTION: toutes les connexions situées sur le corps à encastrement ont un filetage G 1/2" femelle).
- le corps doit être encastré dans le mur maintenant une mesure minimum et maximum d'encastrement bien spécifiée sur la bandelette autour de la protection frontale.
- Encastrant le corps faire attention à maintenir une position parfaitement horizontale, pour s'aider il faut utiliser un niveau à bulle d'air.

A ce point on peut effectuer un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites dans le système.
S'il n'y a pas de problèmes maintenant on peut réaliser l'encastrement dans le mur, et continuer avec les instructions de montage relatives à l'installation des parties extérieures.

INSTALLATION

Bevor den Körper in die Wand einzufügen, sind die Schutzverschlüsse der Gewinde herauszunehmen, um die Verbindung mit den Wasserleitungen zu ermöglichen. Danach ist der Körper in das vorher aus der Wand gewonnene Gehäuse einzufügen (A).

- Die Versorgungsrohre an den Körper anschließen, wie im Bild gezeigt. Es ist empfehlenswert, Hanf zu verwenden, um die Dichtheit der Gewinde zu gewährleisten (ACHTUNG: alle Befestigungen des Einbau-Körpers sind mit einem Innengewinde G 1/2" ausgestattet).
- Bei dem Einbauen des Körpers in die Wand sollen mindeste und maximale Einbautiefen gehalten werden, die auf dem Band am vorseitigen Schutz klar angegeben sind.
- Bei dem Einbauen des Körpers ist dafür zu sorgen, dass eine perfekt horizontale Position gehalten wird, und dazu ist es empfehlenswert, eine Libelle zu verwenden.

Nun ist es empfehlenswert, einen Test durchzuführen, um sicherzustellen, dass es keine Wasserverluste in der Anlage gibt.

Wenn es zu keinen Problemen kommt, ist es nun möglich, das Gehäuse einzumauern, und danach den Anweisungen zur Installation der externen Bestandteile zu folgen.

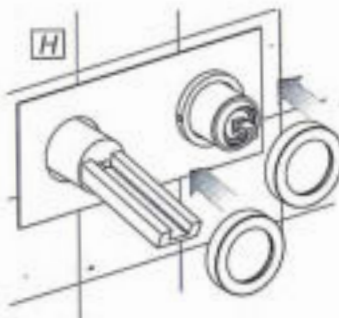
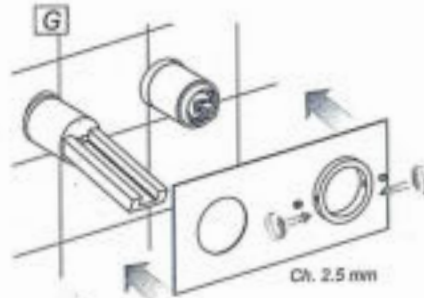
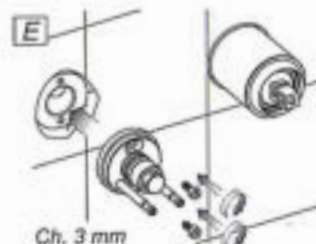
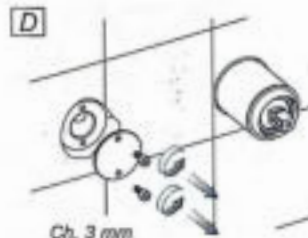
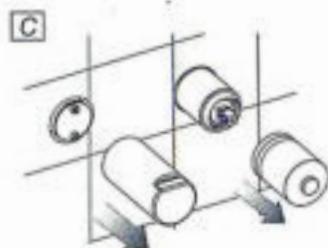
INSTALACIÓN

Antes de introducir el cuerpo en la pared, es necesario quitar los tapones de protección de las roscas para permitir su acoplamiento a la red hídrica. Sucesivamente introduzcan el cuerpo en el nicho anteriormente realizado en la pared (A).

- Conecten los tubos de alimentación al cuerpo, según las instrucciones indicadas en la figura. Les aconsejamos que utilicen el cáñamo para asegurar la hermeticidad de las roscas (CUIDADO: Todos los racores del cuerpo por empotrar tienen una rosca G 1/2" hembra).
- El cuerpo tiene que ser empotrado en la pared, manteniendo la medida mínima y máxima de empotre bien especificada en la faja que envuelve la protección frontal.
- Cuando van a empotrar el cuerpo pongan cuidado con mantener una posición perfectamente horizontal; para ayudarse Les aconsejamos que utilicen un nivel con burbuja de aire.

Llegados a este punto Les aconsejamos que efectúen un ensayo para verificar que no haya pérdidas en la instalación.

Si no ocurren problemas es posible entonces empotrar el cuerpo y continuar la instalación según las instrucciones de montaje relativas a la instalación de las partes exteriores.



INSTALLAZIONE A MURO

Togliere le protezioni (C-D). Fissare il supporto della bocca di erogazione utilizzando le viti precedentemente tolte dal tappo (E). Verificare che il raccordo sia ben lubrificato, inserirvi la bocca e fissarla con i grani forniti in dotazione (F). Inserire la piastra di finitura e assicurarla al corpo con i grani pre-assemblati (G). Introdurre a pressione i rosoni di finitura sul corpo e sulla bocca (H). Installare la maniglia sulla cartuccia, fissandola con il grano in dotazione (I).

WALL INSTALLATION

Remove protections (C-D). Fasten the support of the supply mouth using the screws previously removed from the plug (E). Check that the connection is well lubricated, insert the mouth and fasten it with the pins supplied (F). Insert the finish plate, let it slide down to the wall and fasten it to the body with the pre-assembled screws (G). Push the finish washer into the body (H). Insert the handle on the cartridge until reaching the mechanical stop, and fasten it with the supplied pin (I).

INSTALLATION MURALE

Enlever les protections (C-D). Fixer le support de la bouche de débit utilisant les vis précédemment enlevées du bouchon (E). Vérifier que le raccord est bien lubrifié, y insérer la bouche et la fixer avec les goujons fournis (F). Insérer la plaque de finition, la faire coulisser jusqu'au mur et la fixer au corps avec les vis fournies (G). Introduire à pression les rondelles de finition sur le corps (H). Insérer la poignée sur la cartouche jusqu'à l'arrêt mécanique, et la fixer avec le goujon fourni (I).

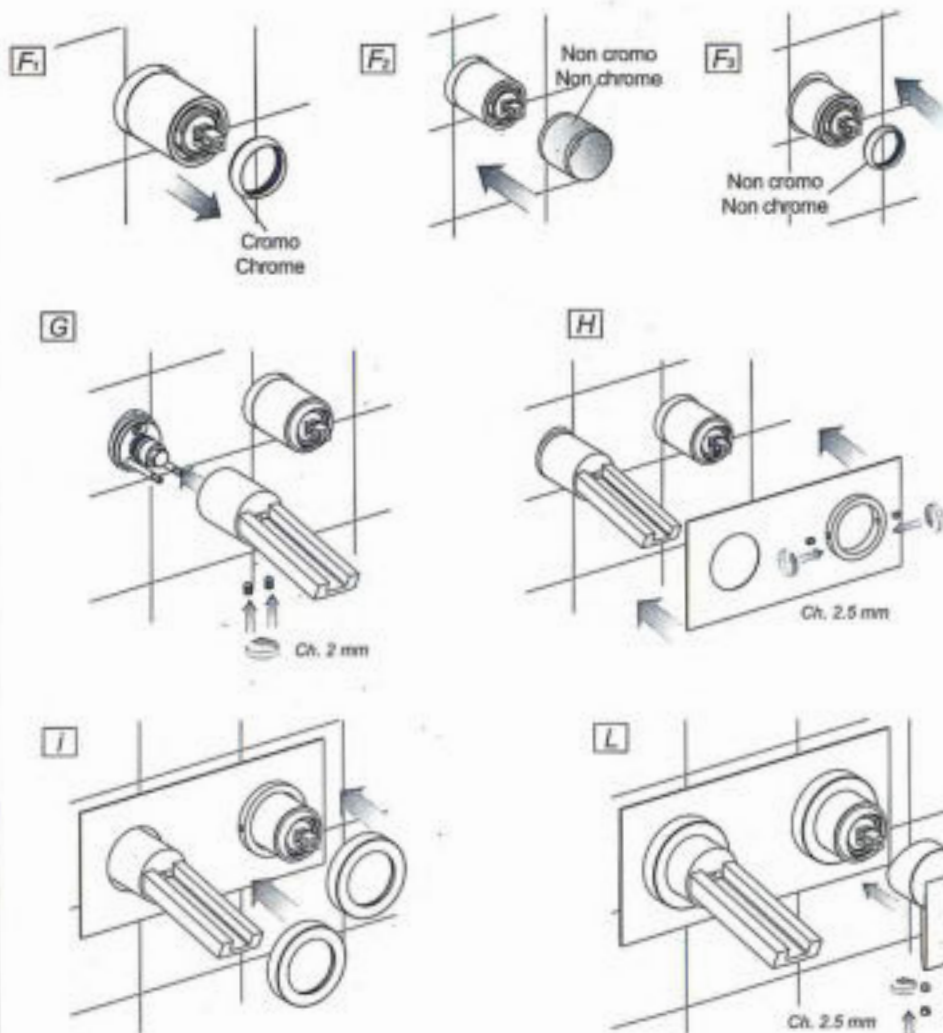
WANDINSTALLATION

Die Schütze (C-D) herausnehmen. Die Stütze des Auslaufs mittels der vorher aus dem Verschluss herausgenommenen Schrauben befestigen (E). Sicherstellen, dass das Verbindungsstück gut geschmiert ist, danach den Auslauf einfügen und ihn mittels der serienmäßigen Stifte befestigen (F). Die Endbearbeitungsplatte einfügen, sie bis zur Wand laufen lassen und sie auf den Körper mittels der Schrauben (G). Die Endbearbeitungsrosetten auf den Körper (H) einpressen. Den Handgriff auf die Kartusche bis mechanischem Anschlag einfügen und ihn mittels des serienmäßigen Stifts (I) befestigen.

INSTALACIÓN DE PARED

Quitar las protecciones (C-D). Fijar el soporte del caño utilizando los tornillos precedentemente quitados del tapón (E). Verifiquen que el racor esté bien lubricado, introduzcan al caño y fijenlo utilizando las clavijas incluidas en el suministro (F). Introduzcan la placa de acabado, háganla deslizar hasta la pared y asegúrenla al cuerpo con los tornillos instalados (G). Introduzcan por presión los florones de acabado en el cuerpo (H). Introduzcan la maneta sobre el cartucho hasta su tope mecánico y bloquéenla utilizando la clavija de fijación (I).

Seguire la sequenza da "C" a "E" di pag. 6
Follow the sequence from "C" to "E" of page 6
Suivre les étapes de "C" à "E" de la page 6
Folgen Sie die Reihenfolge vom C bis E von Seite 6
Sigue la secuencia desde "C" hasta "E" de la página 6



INSTALLAZIONE A MURO - (articoli in finitura diversa da CROMO)

Togliere le protezioni (C-D). Fissare il supporto della bocca di erogazione utilizzando le viti precedentemente tolte dal tappo (E). Smontare l'anello coprighiera in finitura "cromo" dal corpo incassato (F1). Introdurre a pressione l'anello di finitura (F2) ed installare a pressione la nuova ghiera copricartuccia in finitura (F3). Verificare che il raccordo sia ben lubrificato, inserirvi la bocca e fissarla con i grani in dotazione (G). Inserire la piastra di finitura, scorreva fino al muro e assicurarla al corpo con le viti in dotazione (H). Introdurre a pressione i rosoni di finitura sul corpo (I). Inserire la maniglia sulla cartuccia fino ad arresto meccanico, e fissarla con il grano in dotazione (L).

WALL INSTALLATION - (Items in different finishings from CHROME)

Remove protections (C). Fasten the support of the supply spout using the screws previously removed from the plug (E). Disassemble the ring nut cover ring in "chrome" finish from the built-in body (F1). Insert pressing the finish ring (F2) and insert pressing the new cartridge cover ring nut in finish (F3). Check that the connection is well lubricated, insert the spout and fasten it with the supplied screws (G). Insert the finish plate, let it slide down to the wall and fasten it to the body with the supplied screws (H). Push the finishing rings into the body (I). Insert the handle on the cartridge until reaching the mechanical stop, and fasten it with the supplied pin (L).

INSTALLATION MURALE - (articles en finitions différentes du CHROME)

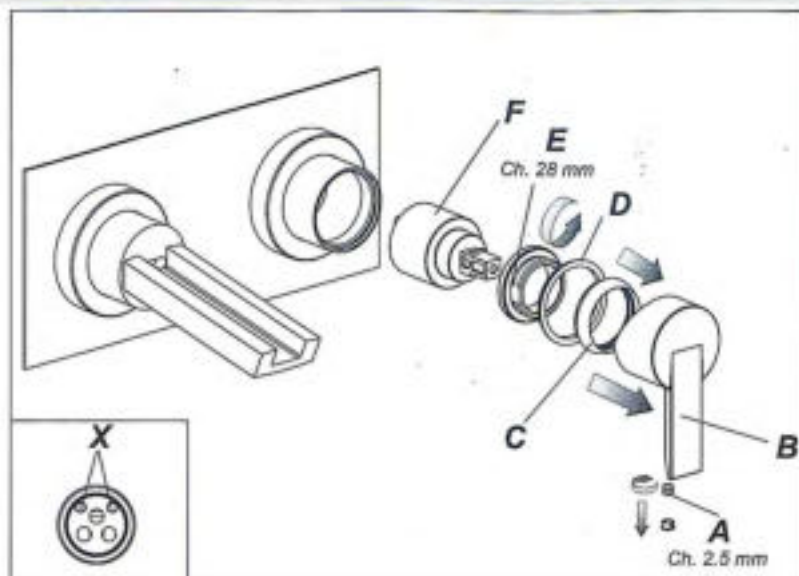
Enlever les protections (C-D). Fixer le support de la bouche de débit utilisant les vis précédemment enlevées du bouchon (E). Démontez la bague couvre-virole en finition "chrome" du corps encastré (F1). Introduire à pression la bague de finition (F2) et installer à pression la nouvelle virole couvre-cartouche en finition (F3). Vérifier que le raccord est bien lubrifié, y insérer la bouche et la fixer avec les vis en dotation (G). Insérer la plaque de finition, la faire coulisser jusqu'au mur et la fixer au corps avec les vis fournies (H). Introduire à pression les rondelles de finition sur le corps (I). Insérer la poignée sur la cartouche jusqu'à l'arrêt mécanique, et la fixer avec le goujon fourni (L).

WANDINSTALLATION - (Artikel in Ausführung anders als CHROM)

Entfernen die Protektionen (C-D). Die Stütze des Auslaufs mittels der vorher aus dem Verschluss herausgenommenen Schrauben befestigen (E). Prüfen nach der guten Schmierung des Anschlusses. Der Abdeckring in "Chrom" aus dem Grundkörper (F1) entfernen. Die Endkappe mit Druck einstecken (F2) und die Hutmutter der Kartusche mit Druck installieren (F3). Auslauf anschließen und sie befestigen mit den Schrauben (G). Die Endplatte bis zur Wand einfügen und sie mit den dazu gelieferten Schrauben an dem Grundkörper befestigen (H). Die Abdeckrosetten mit Druck an Grundkörper einstecken (I). Den Griff auf die Kartusche aufstecken und mit den dazu gelieferten Madenschrauben befestigen (L).

INSTALACIÓN DE PARED - (artículos en acabado diferente del CROMO)

Quitar las protecciones (C-D). Fijen el soporte del caño utilizando los tornillos precedentemente quitados del tapón (E). Desmonten al anillo cubre-virola con acabado "cromo" del cuerpo empotrado (F1). Introduzcan por presión el anillo de acabado (F2) e instalen por presión la nueva virola que cubre el cartucho con acabado (F3). Verifiquen que el racor esté bien lubricado, introduzcan al caño y fíjenlo utilizando las clavijas en dotación (G). Introduzcan la placa de acabado, háganla deslizar hasta la pared y asegúrenla al cuerpo con los tornillos instalado (H). Introduzcan por presión los florones de acabado en el cuerpo (I). Introduzcan la maneta sobre el cartucho hasta su tope mecánico y bloquéenla utilizando la clavija de fijación (L).

**SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA**

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) per poter estrarre la maniglia (B). Sollevare la ghiera copricartuccia (C) facendo leva tramite l'apposita scanalatura di riferimento. Allontanare l'anello indicatore (D), svitare la ghiera di fissaggio (E) e togliere la cartuccia (F) dal corpo del miscelatore. Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) to extract the handle (B). Lift the finishing ring nut (C) using the reference notch. Remove the indicator ring (D), unscrew the fixing ring nut (E) and take the cartridge (F) out from the mixer body. Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enter into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) pour pouvoir extraire la poignée (B). Soulever la virole de finition (C) en utilisant la rainure de référence. Quitter la bague d'indication (D), dévisser la virole de fixation (E) et enlever la cartouche (F) du corps de mélangeur. Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

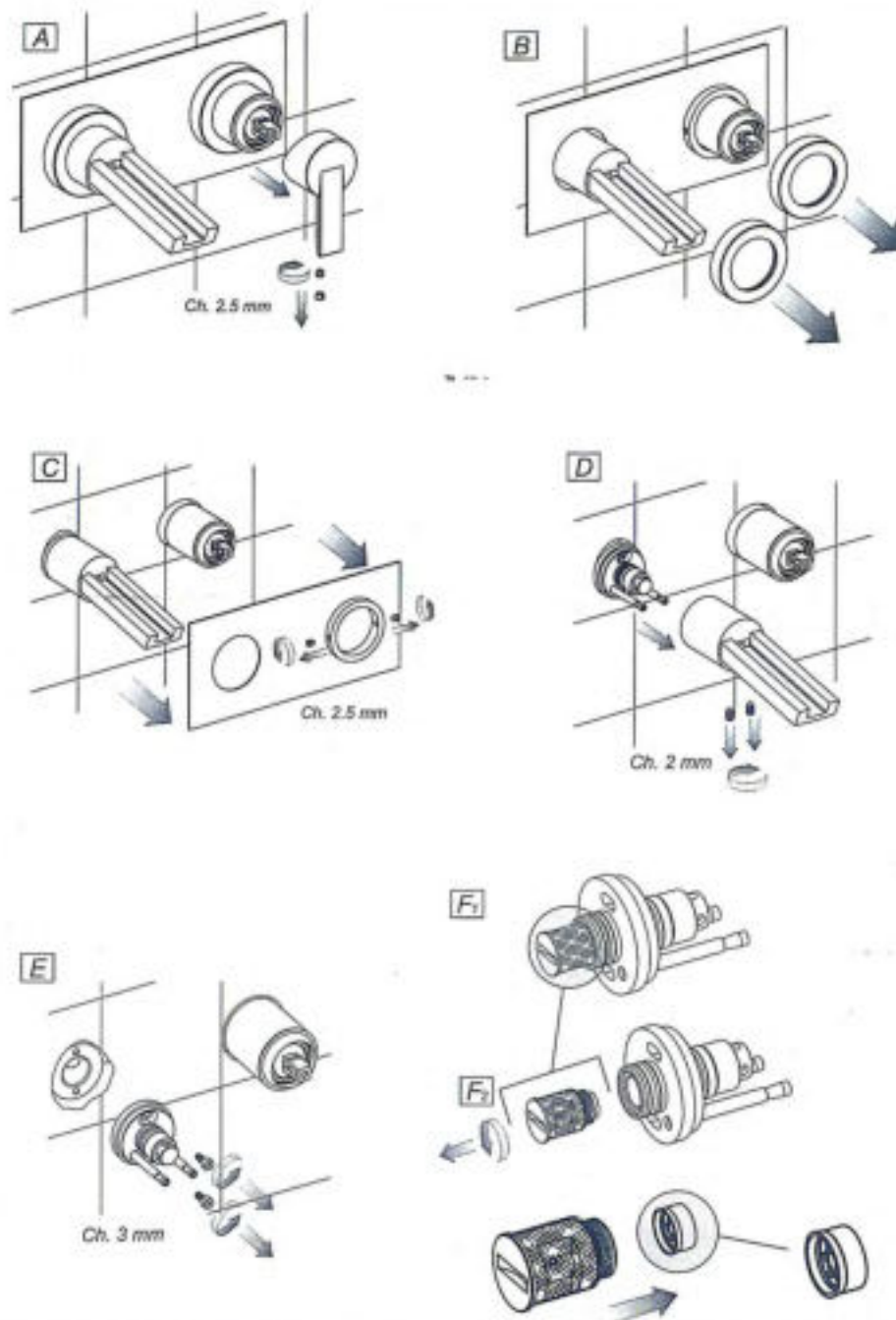
AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist. Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) abschrauben, um den Handgriff herausnehmen zu können (B). Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen, wobei man Druck auf die eigens dafür vorgesehene Bezugslinie ausübt. Den Anzeigering (D) entfernen, die Befestigungsnutmutter (E) losschrauben und die neue Kartusche (F) vom Körper der Mischbatterie entfernen. Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und dass die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUBSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegurarse que la conexión del agua esté cerrada.

Quitar el taponcillo de acabado cuidando con no dañarlo y destornillar la clavija de fijación (A) para extraer la maneta (B). Levantar la virola cobre-cartucho (C) utilizando la ranura de referencia. Quitar el anillo indicador (D), destornillar la virola de fijación (E) y extraer el cartucho (F) del cuerpo del mezclador. Finalmente introducir el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centrado se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.



SOSTITUZIONE VALVOLA DI RIDUZIONE DI PORTATA

Togliere il tappino della maniglia, svitare il grano che la blocca e toglierla dalla cartuccia (A). Sfilare i rosini inseriti a pressione (B), svitare i grani che bloccano la piastra di finitura e toglierla (C). Svitare i grani sotto alla bocca a cascata e toglierla dalla propria sede avendo cura di non danneggiare e/o smarrire gli O-Ring (D). Smontare il supporto della bocca dalla sua sede (E). Svitare con una moneta la ghiera portafiltro ed estrarre la valvolina inserita a pressione (F). Sciacquare con acqua corrente se sporca od otturata oppure sostituirla con una nuova se danneggiata. Riasssemblare il tutto nella sequenza inversa.

REPLACING THE FLOW RATE REDUCTION VALVE

Remove the plug of the handle, unscrew the pin that locks it and remove it from the cartridge (A). Remove the round caps inserted by pressure (B), unscrew the pins that lock the finish plate and remove it (C). Unscrew the pins under the cascade spout and remove it from its seat paying attention not to damage and/or lose the O-Rings (D). Remove the spout support from its own seat (E). Loosen with a coin the filter-cover ring nut, and extract the small valve inserted under pressure (F). Rinse with running water if it is dirty or clogged or replace it with a new one if damaged. Reassemble everything in the opposite sequence.

SUBSTITUTION VANNE DE REDUCTION DE DEBIT

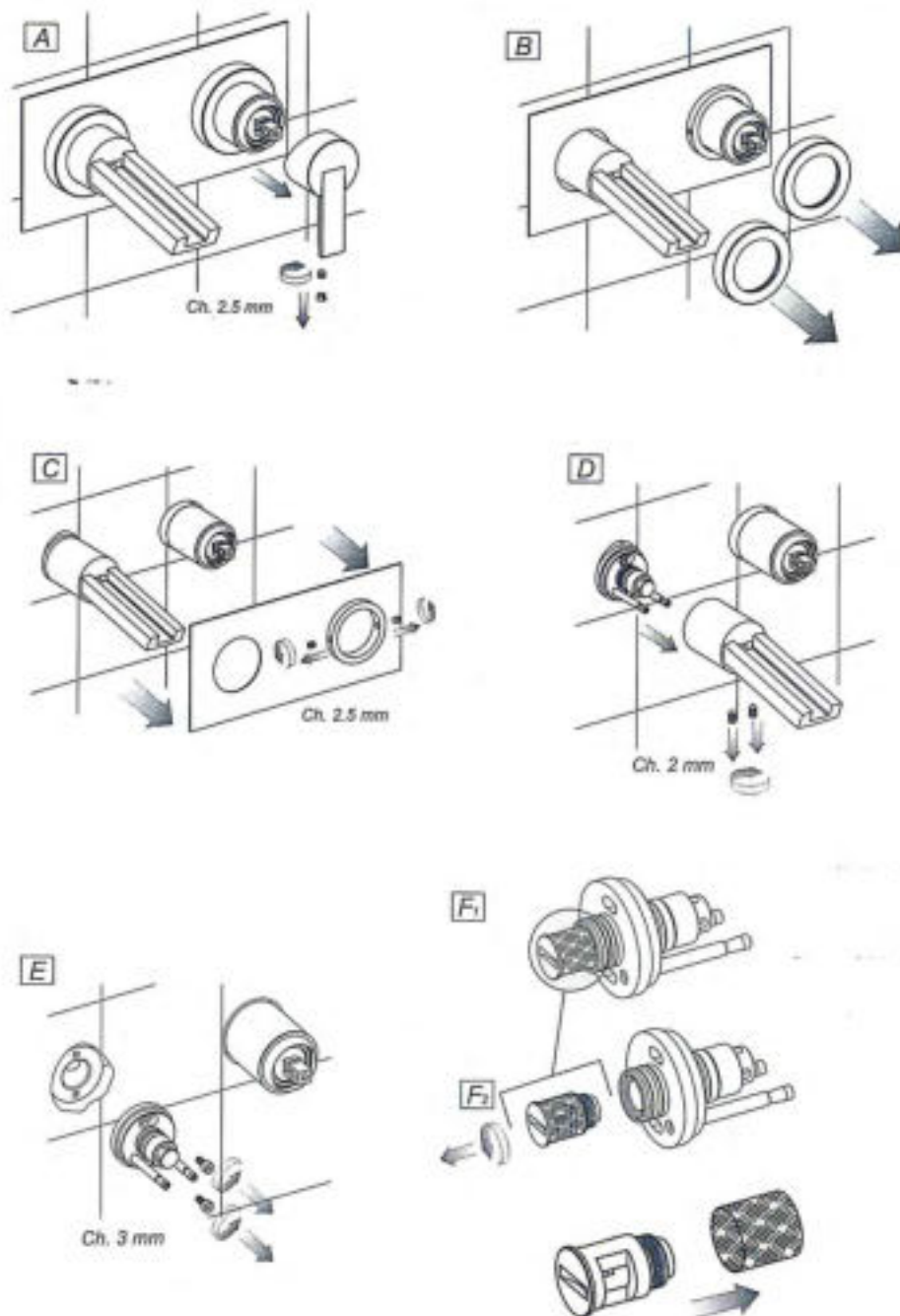
Enlever le bouchon de la poignée, dévisser le goujon qui la bloque et l'enlever de la cartouche (A). Extraire les rosaces insérées à pression (B), dévisser les goujons qui bloquent la plaque de finition et l'enlever (C). Dévisser les goujons sous la bouche à cascade et l'enlever de son siège en veillant à ne pas abîmer et/ou perdre les joints toriques (D). Démontez le support du bec de son propre siège (E). Dévisser avec une pièce la virole couvre-filtre et extraire la petite vanne qui se trouve à l'intérieur du support de la bouche à cascade (F). Rincer avec de l'eau courante si elle est sale ou obstruée ou bien la remplacer avec une neuve si elle est abîmée. Tout remonter dans la séquence inverse.

AUSTAUSCH DES VENTILS ZUR REDUZIERUNG DER STRÖMUNG

Den Verschluss des Handgriffs herausnehmen, den Bolzen zu seiner Befestigung abschrauben und den Handgriff aus der Kartusche herausnehmen (A). Die eingepressten Rosetten herausnehmen (B), die Bolzen zur Befestigung der Endbearbeitungsplatte abschrauben und diese herausnehmen (C). Die Bolzen unter dem Wasserfallauslauf abschrauben und diesen aus ihrem Sitz herausnehmen, ohne die O-Ringe zu beschädigen und/oder zu verlieren (D). Auslaufträger aus dem Sitz ausbauen (E). Den Ring um den Filter mittels einer Münze abschrauben und das Ventil im Inneren der Stütze des Wasserfallauslaufs herausnehmen (F). Falls es schmutzig ist, spülen Sie es mit fließendem Wasser aus; falls es beschädigt ist, gehen Sie mit seinem Austausch fort. Alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA DE REDUCCIÓN DEL CAUDAL

Quitar el taponcillo de la maneta, destornillar la clavija de fijación y suéltela del cartucho (A). Quitar los florones introducidos por presión (B), destornillar las clavijas de fijación que bloquean la plancha de acabado y suéltela (C). Destornillar las clavijas de fijación por debajo del caño cascada y suéltelo de su propio asiento cuidando con no dañar y/o perder los O-Ring (D). Quitar el soporte de la boca de su propio asiento (E). Destornillar con la ayuda de una moneda la virola cubre-filtro y extraigan la pequeña válvula que se encuentra al interior del soporte del caño cascada (F). Enjuaguen con agua corriente, si la válvula está sucia o atascada, o sustituyanla con una nueva, si dañada. Vuelvan a ensamblar según la secuencia inversa.



PULIZIA DEL FILTRO

Togliere il tappino della maniglia, svitare il grano che la blocca e toglierla dalla cartuccia (A). Sfilare i rosori inseriti a pressione (B), svitare i grani che bloccano la piastra di finitura e toglierla (C). Svitare i grani sotto alla bocca a cascata e toglierla dalla propria sede avendo cura di non danneggiare e/o smarrire gli O-Ring (D). Smontare il supporto della bocca dalla sua sede (E). Estrarre il filtro dalla propria sede (F) e sciacquare bene l'interno con acqua corrente. Dopo aver verificato che non siano presenti impurità, reinstallare il filtro nella sequenza inversa.

FILTER CLEANING

Remove the plug of the handle, unscrew the pin that locks it and remove it from the cartridge (A). Remove the round caps inserted by pressure (B), unscrew the pins that lock the finish plate and remove it (C). Unscrew the pins under the cascade spout and remove it from its seat paying attention not to damage and/or loose the O-Rings (D). Remove the spout support from its own seat (E). Loosen with a coin the filter-cover ring nut. Remove the filter from its seat (F) and rinse thoroughly the interior with running water. After checking that there are no impurities, install again the filter in the opposite sequence. Open again the valve for water supply.

NETTOYAGE DE LE FILTRE

Enlever le bouchon de la poignée, dévisser le goujon qui la bloque et l'enlever de la cartouche (A). Extraire les rosaces insérées à pression (B), dévisser les goujons qui bloquent la plaque de finition et l'enlever (C). Dévisser les goujons sous la bouche à cascade et l'enlever de son siège en veillant à ne pas abîmer et/ou perdre les joints toriques (D). Démonter le support de son propre siège (E). Dévisser avec une pièce la virole couvre-filtre. Extraire le filtre de son siège (F) et bien rincer l'intérieur avec de l'eau courante. Après avoir vérifié qu'il n'y a pas d'impuretés, réinstaller le filtre dans la séquence inverse. Ouvrir à nouveau la vanne pour permettre le débit.

REINIGUNG DER FILTER

Den Verschluss des Handgriffs herausnehmen, den Bolzen zu seiner Befestigung abschrauben und den Handgriff aus der Kartusche herausnehmen (A). Die eingepressten Rosetten herausnehmen (B), die Bolzen zur Befestigung der Endbearbeitungsplatte abschrauben und diese herausnehmen (C). Die Bolzen unter dem Wasserfallauslauf abschrauben und diesen aus ihrem Sitz herausnehmen, ohne die O-Ringe zu beschädigen und/oder zu verlieren (D). Auslaufräger aus dem Sitz ausbauen (E). Den Ring um den Filter mittels einer Münze abschrauben. Den Filter aus seinem Sitz herausnehmen (F) und ihn im Inneren mit fließendem Wasser sorgfältig ausspülen. Überprüfen, dass keine Unreinheiten vorhanden sind, bevor den Filter in umgekehrter Reihenfolge wieder zu installieren. Das Ventil zum Starten der Wasserversorgung wieder öffnen.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS

Quitar el taponcillo de la maneta, destornillen la clavija de fijación y suéltela del cartucho (A). Quitar los florones introducidos por presión (B), destornillen las clavijas de fijación que bloquean la plancha de acabado y suéltela (C). Destornillen las clavijas de fijación por debajo del caño cascada y suéltela de su propio asiento cuidando con no dañar y/o perder los O-Ring (D). Quitar el soporte de la boca de su propio asiento (E). Destornillen con la ayuda de una moneda la virola cubre-filtro. Extraigan el filtro de su propio asiento (F) y enjuaguen bien su interior con agua corriente. Tras haber verificado que no haya impurezas vuelvan a instalar el filtro según el procedimiento contrario. Vuelvan a abrir la válvula para permitir la erogación.